THE PROCESSED ALFALFA AND HAY PRODUCTS MARKET

prepared for

The Japan Trade Development Division
External Affairs and International Trade Canada

1990

JAPAN

External Affairs and International Trade Canada
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

92-06956/

Preface

Canadian exporters are discovering a new Japan. Firms which have focussed their efforts on specific target market segments have seen their results soar. Their success bears witness to important changes which have recently occurred in the Japanese market.

Since the mid 1980s, the substantial appreciation of the yen, Japan's concerted policy of domestic demand stimulation and a shift towards a more open import regime have significantly enhanced the competitiveness of Canadian goods in the Japanese market. Specific opportunities have emerged in areas previously closed to foreign suppliers.

This "Export Opportunities in Japan" series is published by External Affairs and International Trade Canada to assist Canadian exporters in seizing these exciting new opportunities. It pinpoints specific market segments where new Japanese import demand meets proven Canadian capability. It includes market segment profiles, details specific market technical characteristics, documents success stories and provides market bibliographies and key contact lists.

The series is designed not only as a reference and guide but also as the basis for future joint marketing action by Canadian firms, their trade associations and Canadian government departments. The series has been produced in consultation with the Japanese Export Trade Organization (JETRO) and has the support of the Japanese Ministry of International Trade and Industry (MITI).

The present survey describes current characteristics of the Japanese market for processed alfalfa and hay products and outlines foreseeable market developments.

Further information and guidance is available from:

Japan Trade Development Division (PNJ)
External Affairs and International Trade Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G2
Tel: (613) 995-1281
Telex: 053-3745
Fax: (613) 996-4309

The Canadian Embassy in Japan has made important contributions to this series of market studies. Additional assistance and information is available from the Embassy in Tokyo.

The Canadian Embassy
7-3-38 Akasaka, Minato-ku
Tokyo 107, Japan

Cable: CANADIAN TOKYO
Tel: (011-81-3) 408-2101/8
Telex: (Destination code 72) 22218
(DOMCAN J22218)
Fax: (G3 System) 03-479-5320

Table of Contents

		Page
List of Tables		5
1	Introduction	7
2	Import Trends, By Product Type	7
3	Market Segments	7
4	Imports	8
5	Supplying Countries	9
6	Tariff Classifications	10
7	Product Types and Standards	10
8	Phytosanitary Regulations For Hay Products	11
9	Pricing	11
10	Marketing and Distribution	12
11	Major Japanese Importers	12
12	Canadian Contacts for Exporters to Japan	14

List of Tables

		Page
1.	Japanese Livestock and Poultry Numbers	7
2.	Japanese Compound Feed Production	8
3.	Japanese Production of Forage Crops	8
4.	Import Trends for Alfalfa Meal and Pellets, Hay Cubes and Other Hay and Forage Products	8
5.	Japanese Imports of Alfalfa Meal and Pellets	9
6.	Japanese Imports of Hay Cubes	9
7.	Japanese Imports of Baled Hay and Other Forage Products	10

1 Introduction

The Japanese market for imported alfalfa and hay products has shown rapid growth over the past decade, increasing from 719 500 metric tons in 1980 to 1 712 794 metric tons (value: $C380 million) in 1988. This growth can be attributed to the shortage of grazing land in Japan, declining availability of rice straw for feed, and improved feeding techniques adopted in recent years by Japanese livestock farmers. This report reviews the recent history of this import growth and outlines the market opportunities that exist for Canadian exporters of these products.

2 Import Trends, By Product Type

In recent years, import trends for dehy pellets, cubes and baled hay reflect the changing end-use demand for these products in Japan. Dehy pellets are utilized mainly in compound feeds, the production of which has stabilized at around 26 million metric tons annually. Imports of dehy and sun-cured pellets have been relatively stable since 1984 at approximately 300 000 metric tons annually.

Hay cube usage has expanded both for direct feeding to livestock and, to a lesser extent, for use in compound feeds. The import trend for cubes continued to be upward during the 1980s, reaching 668 388 metric tons in 1988. Hay cubes have to some extent replaced dehy pellets, particularly in direct feeding to ruminants, where Japanese farmers appear to prefer a longer-fibre, more natural-looking product.

By far the fastest-growing category of imported alfalfa and hay products is that of baled hay, of various types, mixtures and densities. This demand stems from the strong preference shown by Japanese farmers for long-fibre, natural hay products comprised of legumes and grasses, either alone or mixed, for direct feeding mainly to dairy and beef animals, and to horses.

3 Market Segments

In mid-1989, Japan had about 2 million dairy cattle, 2.65 million beef cattle, 11.9 million swine, 180 million layer chickens and 154 million broiler chickens. (See Table 1.) Alfalfa pellets are used as a protein source in manufactured feeds for all classes of animals and poultry, while hay cubes and baled hay are used mainly for ruminant animals.

In terms of livestock populations, the numbers of livestock and poultry in Japan are very stable with only minor year-to-year fluctuations; this situation is expected to continue in the foreseeable future. However, in the longer term, increased imports of beef, pork, poultry and dairy products may in fact cause decreases in Japanese meat production, which generally speaking is not price-competitive vis-a-vis imported meat products. It is not certain what the long-term impact of recent market liberalization measures will be, but it is expected that Japanese agricultural production in general is more likely to decrease than to increase without further government subsidization measures for Japanese farmers, either through price or income supports. It is a fairly safe prediction that total imports of feed materials may not increase very much over the next five to ten years, but there may be further substitution of long-fibre products for other types — particularly for feeding to ruminant animals — while manufactured feed production may decline, depending on output trends for pork and poultry production in Japan over the next five to ten years. (See Tables 2 and 3.)

Table 1

Japanese Livestock and Poultry Numbers (Thousands)

Year	Dairy Cows	Beef Cattle	Swine	Layers	Broilers
1987	2 049	2 645	11 354	176 915	155 037
1988	2 017	2 650	11 725	179 396	154 869
1989	2 031	2 651	11 866	179 925	153 852

Source: MAFF.

Table 2

Japanese Compound Feed Production (Thousand Metric Tons)

Year	Total	Cattle	Swine	Chick	Layer	Broiler	Other/Mixed
1986	25 804	5 547	6 912	1 032	6 092	4 223	1 998
1987	26 433	5 678	7 049	1 020	6 238	4 336	2 111
1988	26 437	5 714	7 148	963	6 323	4 323	1 967

Source: MAFF.

Table 3

Japanese Production of Forage Crops (Thousand Metric Tons)

Year	Corn Silage	Green Oats	Turnip Rape	Grass	Sorghum
1986	6 493	507	423	32 733	2 469
1987	6 617	499	370	32 497	2 377
1988	6 201	471	290	31 722	2 426

Source: MAFF.

4 Imports

Table 4 shows import trends for alfalfa meal/pellets (dehy and sun-cured), hay cubes and other hay and forage products including baled hay for the 1984-88 period. Additional detailed information is included in Tables 5, 6 and 7.

Table 4

Import Trends for Alfalfa Meal and Pellets, Hay Cubes and Other Hay and Forage Products

Year	Alfalfa Meal and Pellets		Hay Cubes		Other Hay and Forage Products	
	Quantity *(metric tons)*	Value *(¥000)*	Quantity *(metric tons)*	Value *(¥000)*	Quantity *(metric tons)*	Value *(¥000)*
1984	366 048	13 442 053	405 259	17 371 829	118 428	5 825 861
1985	260 362	7 714 956	464 795	18 439 090	163 209	6 985 244
1986	331 391	6 994 199	576 266	16 710 954	341 017	11 628 577
1987	250 706	4 607 820	575 752	14 124 294	427 625	13 463 893
1988	291 630	4 894 426	668 388	16 378 118	752 776	24 596 997

Table 5

Japanese Imports of Alfalfa Meal and Pellets (Metric Tons)

Country	1984	1985	1986	1987	1988
China	973	400	199	34	94
Philippines	157				
Canada	265 524	242 164	303 136	240 649	289 620
U.S.	84 527	1 735	21 534	9 953	1 700
Chile	14 866	15 937	5 100		
New Zealand	1				
Australia		126	1 045	70	199
Thailand			77		
France					17
Total	366 048	260 362	331 391	250 706	291 630

Source: Japan Exports and Imports, Japan Tariff Association.

Table 6

Japanese Imports of Hay Cubes (Metric Tons)

Country	1984	1985	1986	1987	1988
China	87		1 375	3 063	
Philippines	50				19
Canada	35 122	39 274	37 332	39 730	101 609
U.S.	369 691	423 764	528 595	518 949	552 531
Australia	309	1 691	8 964	13 707	14 112
Indonesia		66			
Thailand				192	20
Guatemala				111	
Bermuda					97
Total	405 259	464 795	576 266	575 752	668 388

Source: Japan Exports and Imports, Japan Tariff Association.

5 Supplying Countries

As shown in Tables 5, 6 and 7, Japan's principal supplier countries for dehy pellets, hay cubes and baled hay are Canada, the United States, China and Australia.

Canada has virtually all of the dehy alfalfa pellet and meal market and supplied over 99 per cent of Japanese imports in 1988.

With regard to hay cubes, the United States is the principal supplier (82.7 per cent), with Canada supplying 15.2 per cent and Australia 2 per cent.

Based hay is supplied by ten countries but mainly the United States (92 per cent), China (4.3 per cent), Australia (2.7 per cent) and Canada (0.8 per cent). The Chinese product may in fact be packaged leaf meal rather than hay; in any case, the U.S. clearly monopolizes the Japanese market for baled hay, which is the highest value product on a per-metric ton basis. For 1988, the c.i.f. import values per metric ton were as follows:

- alfalfa pellets and meal: $C140/metric ton
- hay cubes: $C205/metric ton
- other hay products including baled hay: $C272/metric ton

(exchange rate: ¥120 = $C)

Table 7

Japanese Imports of Baled Hay and Other Forage Products (Metric Tons)

Country	1984	1985	1986	1987	1988
South Korea	0	5	3	14	78
China	15 749	13 785	17 569	23 051	32 230
Taiwan	32	25	50	419	1 988
Thailand	199	312			265
Philippines	507	330	150		166
Indonesia	130		12		201
Canada	263	445	1 972	2 835	5 821
U.S.	101 256	146 130	310 667	386 632	691 629
Australia	292	1 963	10 375	14 660	20 385
New Zealand		15		14	13
Mongolia			219		
Italy		56			
Sudan		143			
Total	118 428	163 209	341 017	427 625	752 776

Source: Japan Exports and Imports, Japan Tariff Association.

6 Tariff Classifications

The products of interest to Canadian suppliers are covered by the following HS classifications:

1214.10 – 000 Alfalfa meal and pellets
1214.90 – 010 Forage products, in cubes
1214.90 – 090 Hay, clover, sainfoin, lupines and similar forage products (excluding cubes but including baled products), turnips and rutabagas.

(Note: Statistics Canada data is published using 6 digits only; therefore, hay cubes and baled hay products data may be combined. Japanese trade data is published using 9 digits as shown above, and therefore hay cubes versus other hay products are shown separately.)

7 Product Types and Standards

Alfalfa meal and pellets. In this category, the preferred product type is extruded pellets, to facilitate mechanized handling, bulk storage and shipping, and to minimize losses in transit. Pellets are fabricated in various shapes and sizes in terms of both diameter and length to suit customer requirements. As regards protein and moisture content, Japanese buyers prefer 17 per cent protein and less than 10 per cent moisture. Price discounts are applied for lower protein or higher moisture content, with specifications set out in purchase contracts.

Hay Cubes. This product is typically made from pure alfalfa or a mixture of legumes and grasses. Various shapes and sizes are in demand in Japan. Important factors are cube strength, green colour and minimal fines. Hay cubes are usually shipped in containers either in bulk or in 25-kg bags. Japanese buyers look for 10 to 12 per cent moisture, and about 15 per cent protein in alfalfa cubes, with price discounts in effect for cubes of lower quality; specifications are set out in purchase contracts. The colour of hay cubes is very important in Japan, with off-colour cubes subject to price discount.

Baled Hay. Many types of hay are imported, including pure alfalfa, timothy, sudan grass and "green oat." Green colour is important, along with protein content, moisture level, freedom from mould and weathering. Baled hay is shipped in containers which also serve as temporary storage on arrival in Japan.

Concerning standards for baled hay, these vary according to the type of hay and may be set out in the sales contract as specifications. Baled hay is usually compacted to increase the tonnage per container, thus lowering the freight cost component per metric ton of product. Imports are steadily increasing due to strong demand from Japanese farmers for long-fibre hay products as roughage feeds. In the past, rice straw was commonly used, but supplies have been decreasing in recent years because of the adoption of mechanized rice harvesting using rice combines which chop and distribute the rice straw as mulch back onto the soil; thus it cannot be easily gathered for sale as roughage feed.

8 Phytosanitary Regulations for Hay Products

The Japanese Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) administers plant health import regulations designed to prevent non-indigenous insects from entering Japan. MAFF claims that Japan is free of "Hessian Fly," an insect injurious to grain crops such as wheat and rice, and which is common in North America. To prevent its introduction to Japan, MAFF's Plant Protection Division requires that baled hay products from North America be either fumigated according to an agreed protocol, or free of the insect in any of its stages as well as from host material such as wheat and barley straw and agropyron leaves and stems.

MAFF has determined that alfalfa pellets and hay cubes are free of live infestation due to the dehydration, grinding, pelleting/cubing process which subjects the alfalfa or hay material to high temperatures and pressures, and destroys any eggs, pupae etc. which may be present. Consequently, no phytosanitary certificate is required for pellets and hay cubes.

For chopped hay which has been heated during dehydration to 90°C, MAFF requires a phytosanitary certificate from Agriculture Canada stating that the product has been subjected to such heat treatment. Agriculture Canada also provides to MAFF each year a list of Canadian processing plants which are equipped to process this product to meet MAFF's conditions.

For baled hay, MAFF requires a phytosanitary certificate from Agriculture Canada stating that the product is free of Hessian fly and of host plant material. Otherwise, the product must be fumigated. Even with a certificate, the baled hay is subject to visual inspection before being released from port storage.

The U.S. has developed a fumigation protocol for baled hay but Canada, as of August 1989, has not. Over the next one to two years, it will be necessary for Canadian researchers to conduct fumigation experiments to determine appropriate dosage levels, exposure times etc. for Canadian conditions. In the meantime, Canadian exporters are free to ship baled hay to Japan if accompanied by a phytosanitary certificate issued by Agriculture Canada. However, if prohibited insects or plant materials are found by MAFF inspectors during their examinations, the hay shipment is required either to be destroyed or to be shipped elsewhere.

9 Pricing

Prices of these products are set by supply and demand, and can vary widely from year to year. Japanese trading companies are very well-informed concerning production conditions in various countries and make their purchasing decisions based on the world supply and demand situation and outlook. Canadian processors and exporters on the other hand, may be somewhat disadvantaged in that their knowledge of Japanese market conditions may be incomplete. Therefore it is important to visit Japan and develop a relationship of trust with buyers, distributors and end users.

Canadian products are generally priced ex-plant or in export position with freight, insurance, unloading costs etc. becoming the buyer's responsibility. Because the trading companies control much of the available shipping space between Canada and Japan (bulk vessel as well as containers) they are in an advantageous position to handle these ocean freight aspects.

10 Marketing and Distribution

Canadian processors and exporters sell to trading companies who in turn sell to primary wholesalers. The products are distributed by these primary wholesalers either to secondary wholesalers or to retailers and end users.

The distribution network for alfalfa pellets tends to be shorter because these products (dehy and sun-cured) are mainly used by compound feed manufacturers. The marketing channel might typically be from trading company (or grain company) directly to feed manufacturer such as Zen-noh.

Pellets are usually shipped in bulk directly to feed-mills, at or near tidewater, while hay cubes and baled hay are distributed from the container arrival point to end users by truck.

Because alfalfa pellets are shipped in relatively large quantities and are suitable for mechanized handling, they tend to be handled by large trading companies that are prepared to finance port storage facilities. Hay cubes and baled hay are shipped mainly in containers, which avoids the need for port storage facilities. Consequently, smaller trading companies are often engaged in the import of hay cubes and baled hay, which are distributed by truck soon after arrival in Japanese ports.

11 Major Japanese Importers

Toyo Menka Kaisha Ltd.
c/o Kokusai Shin Akasaka Building (West)
6-1-20 Akasaka, Minato-ku
Tokyo 107
Tel: 588-6770
Contact: Mr. Y. Yoshida, Manager
Feedstuff Section, Feed & Oilseeds Department

UNICOOPJAPAN(UNICO)
c/o Coop Building
1-1-12 Uchikanda, Chiyoda-ku
Tokyo 101
Tel: 296-8977
Telex: J22809 UNICOOP
Fax: 03-291-6354
Contact: Mr. A. Suzuki, Manager
Feed Section, Feed and Grain Department

Mitsubishi Corp.
2-6-3 Marunouchi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Tel: 210-6619
Telex: 222-2071 MSKTOK J
Fax: 03-210-6608
Contact: Mr. T. Hama, Manager
Roughage and Grain By-Products Team, Feed Department

Nichimen Corp.
1-13-1 Kyobashi, Chuo-ku
Tokyo 104
Tel: 566-2256
Telex: J22329
Contact: Mr. K. Ohtsuka, Manager
Feedstuff Section, Feed Department

Kanematsu-Gosho Ltd.
2-14-1 Kyobashi, Chuo-ku
Tokyo 104
Tel: 562-7059
Telex: J22333
Fax: 03-562-7282
Contact: Mr. T. Ohshiro, Manager
Non-Grain Feed Ingredients Section, Feed Department

Marubeni Corp.
c/o Ohtemachi Building
1-6-1 Ohtemachi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Telex: 22326
Fax: 03-282-9650
Contact: Mr. H. Nabeta, Acting Manager
Feedstuff Section, Oilseeds and Protein Department

Mitsui & Co. Ltd.
1-2-1 Ohtemachi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Telex: J22253 MITSUI
Fax: 03-285-9832
Contact: Mr. T. Yoshida, Manager
Non-Grain Feedstuff Section
Feed Raw Materials Department
Materials Department

Nissho Iwai Corp.
2-4-5 Akasaka, Minato-ku
Tokyo 107
Telex: J22233 NISROCKA/B
Contact: Mr. A. Nogami, Feed Grain Section, Oil and Cereals Department

Okura & Co. Ltd.
2-3-6 Ginza, Chuo-ku
Tokyo 104
Telex: 22306
Contact: Mr. K. Shimane, Manager
Non-Grain Feedstuff Section
Feed and Livestock Department

Toshoku Ltd.
2-4 Nihonbashi Muromachi, Chuo-ku
Tokyo 103
Telex: J22352
Fax: 03-245-2378
Contact: Mr. R. Shiraki, Manager
Feed Materials Section
Feed Department

Sumitomo Corp.
c/o Sumitomo Kurita Building
3-24-1 Kanda Nishiki-cho
Chiyoda-ku, Tokyo 100-91
Telex: J22202
Fax: 03-296-3796
Contact: Mr. J. Yoshimura, Manager
Feed Ingredients Team
Produce Department

Yuasa Trading Co. Ltd.
c/o Kowa Building No. 25
8-7 Sanban-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 102
Telex: J22401
Contact: Mr. M. Ikezawa, Manager
Feedstuff Section, Feed Oil and Fat Department

Kinsho-Mataichi Corp.
2-10-5 Nihonbashi Kayaba-cho, Chuo-ku
Tokyo 103
Telex: J22356
Contact: Mr. T. Katakura, Manager
Agricultural Products Team
Foodstuff Department

Ataka Trading
No. 3-7 Shinkawa 1-chome, Chuo-ku
Tokyo
Telex: 2225138
Fax: 03-553-1013
Phone: 03-553-1071
Contact: Mr. I. Kaise, Business Section

North Star Grain Co.
2-15-31-808 Takanawa, Minato-ku
Tokyo 108
Telex: 2424186
Fax: 03-440-6440
Tel: 03-440-5891
Contact: Mr. Y. Mitake

The Seiyu Ltd.
Sunshine Building
1-1 Higashi-Ikebukuro 3-chome
Toshima-ku, Tokyo 120
Telex: 02722444 SEIYUM J
Fax: 03-989-5133
Tel: 03-989-5377
Contact: Mr. T. Oguchi, Trading Department

Maruzen Showa Unyu Co. Ltd.
Uchisaiwaicho Osaka Building
6th Floor
1-3-3 Uchisaiwai-cho
Chiyoda-ku, Tokyo 100
Telex: 222-5524 MAZCON J
Fax: 03-502-4887
Tel: 03-502-4881
Contact: Mr. N. Kiguchi
Section 2, Business Department 1

Itsuki Sangyo Co. Ltd.
c/o Uchida Building
2nd Floor
18-1 Kodenma-cho, Nihonbashi
Chuo-ku, Tokyo
Telex: 252-4862 ITSUKI-J
Fax: 03-668-5060
Tel: 03-668-4031
Contact: Mr. H. Miyazawa, Fruits and Vegetable Department

Ryu & Co.
c/o Hoshitoku Building
1-18-13 Uchi-Kanda
Chiyoda-ku, Tokyo
Telex: 2223515
Fax: 03-295-5395
Tel: 03-295-1811
Contact: Mr. A. Suzuki

Cornel Japan Co. Ltd.
c/o Mezon Nishiogi, Room 314
3-8-16 Nishiogi Minami
Suginami-ku, Tokyo
Fax: 03-334-2600
Tel: 03-334-6364
Contact: Mr. T. Tamaoki, President

Miike Trading Co.
c/o Toyo Building
Shin-kan, 2-4-1, Shibata
Kita-ku, Osaka-shi
Fax: 06-372-9308
Tel: 06-372-5881
Contact: Mr. K. Oh-ike, President

Kumamotoken Trading Co. Ltd.
6-5-22 Suizenji, Kumamoto-shi
Kumamoto-ken
Fax: 096-383-2777
Tel: 096-383-2252
Contact: Mr. K. Yamada, President

12 Canadian Contacts for Exporters to Japan

External Affairs And International Trade Canada

Japan Trade Development Division (PNJ)
Asia Pacific North Bureau
External Affairs and International Trade Canada
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel: (613) 995-1281
Telex: 053-3745
Fax: (613) 996-4309

International Trade Centres

British Columbia
International Trade Centre
P.O. Box 11610
900 – 650 West Georgia Street
Scotia Tower
Vancouver, British Columbia
V6B 5H8
Tel: (604) 666-1444
Telex: 0451191
Fax: (604) 666-8330

Alberta
International Trade Centre
Canada Place
Suite 540
9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3
Tel: (403) 495-2944
Telex: 0372762
Fax: (403) 495-4507

International Trade Centre
Suite 1100
510 – 5th Street Southwest
Calgary, Alberta
T2P 3S2
Tel: (403) 292-6660
Fax: (403) 292-4578

Saskatchewan
International Trade Centre
6th Floor
105 – 21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0B3
Tel: (306) 975-5925
Telex: 0742742
Fax: (306) 975-5334

Manitoba
International Trade Centre
9th Floor
330 Portage Avenue
P.O. Box 981
Winnipeg, Manitoba
R3C 2V2
Tel: (204) 983-8036
Telex: 0757624
Fax: (204) 983-2187

Ontario
International Trade Centre
4th Floor
Dominion Public Building
1 Front Street West
Toronto, Ontario
M5J 1A4
Tel: (416) 973-5053
Telex: 06524378
Fax: (416) 973-8161

Quebec
International Trade Centre
Stock Exchange Tower
800 Victoria Square
Room 3800
P.O. Box 247
Montreal, Quebec
H4Z 1E8
Tel: (514) 283-8185
Telex: 05560768
Fax: (514) 283-3302

New Brunswick
International Trade Centre
Assumption Place
770 Main Street
P.O. Box 1210
Moncton, New Brunswick
E1C 8P9
Tel: (506) 857-6452
Telex: 0142200
Fax: (506) 857-6429

Nova Scotia
International Trade Centre
1496 Lower Water Street
P.O. Box 940, Station M
Halifax, Nova Scotia
B3J 2V9
Tel: (902) 426-7540
Telex: 01922525
Fax: (902) 426-2624

Prince Edward Island
International Trade Centre
Confederation Court Mall
134 Kent Street, Suite 400
P.O. Box 1115
Charlottetown, P.E.I.
C1A 7M8
Tel: (902) 566-7400
Telex: 01444129
Fax: (902) 566-7450

Newfoundland and Labrador
International Trade Centre
90 O'Leary Avenue
P.O. Box 8950
St. John's, Newfoundland
A1B 3R9
Tel: (709) 772-5511
Telex: 0164749
Fax: (709) 772-2373

Industry, Science and Technology Canada

Business Centre
Industry, Science and Technology Canada (ISTC)
235 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
Tel: (613) 995-5771

Northwest Territories
Industry, Science and Technology Canada
Precambrian Building
P.O. Bag 6100
Yellowknife, Northwest Territories
X1A 2R3
Tel: (403) 920-8578
Fax: (403) 873-6228
AES: (403) 920-2618

Yukon
Industry, Science and Technology Canada
108 Lambert Street
Suite 301
Whitehorse, Yukon
Y1A 1Z2
Tel: (403) 668-4655
Telex: 0142200
Fax: (403) 668-5003

LE MARCHÉ DE LA LUZERNE ET DU FOIN TRANSFORMÉS

préparé pour la

Direction de l'expansion du commerce avec le Japon
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

1990

JAPON

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
External Affairs and International Trade Canada

Préface

Les exportateurs canadiens découvrent le nouveau visage du Japon. Les compagnies qui ont travaillé à percer sur des marchés japonais particuliers enregistrent des résultats extrêmement positifs. Leur succès témoigne des changements importants qu'a subis récemment l'ensemble du marché japonais.

Depuis 1985, grâce à une appréciation marquée du yen et à une ouverture sans précédent du régime d'importation allant de pair avec une politique de stimulation du marché intérieur, la compétitivité des biens canadiens au Japon s'est de beaucoup accrue. Des débouchés existent maintenant dans des secteurs autrefois fermés aux fournisseurs étrangers.

Cette série d'études intitulée *Perspectives d'exportation au Japon* est publiée par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada afin d'aider les exportateurs canadiens à saisir les nouvelles possibilités qu'offre le marché japonais. Ces études déterminent les marchés clés où la capacité de production canadienne existe et où la demande japonaise est croissante. Elles comportent, entre autres, des profils sectoriels incluant des détails précis sur les caractéristiques techniques des marchés, des exemples du succès qu'ont connu les compagnies canadiennes au Japon ainsi qu'une bibliographie de documents pertinents et une liste de contacts clés.

Ces études constituent non seulement des guides pour les exportateurs canadiens, mais aussi la base d'un effort tripartite de promotion et de mise en marché des produits canadiens de la part des associations industrielles, des compagnies canadiennes et du gouvernement canadien. Cette série d'études fut élaborée en consultation avec l'organisme japonais JETRO et avec l'appui du ministère japonais du Commerce extérieur et de l'Industrie.

La présente étude donne un aperçu général du marché japonais de la luzerne et du foin transformés et de ses possibilités d'expansion.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec la :

Direction de l'expansion du commerce avec le Japon (PNJ)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2
Téléphone : (613) 995-1281
Télex : 053-3745
Télécopieur : (613) 996-4309

L'apport de l'ambassade du Canada au Japon à cette série d'études de marché a été important. Pour obtenir de l'aide ou de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'ambassade à l'adresse suivante :

Ambassade du Canada
7-3-38 Akasaka, Minato-ku
Tokyo 107 (Japon)

Adresse télégraphique : CANADIAN TOKYO
Téléphone : (011-81-3) 408-2101/8
Télex : (72) 22218 (DOMCAN J22218)
Télécopieur : (système G3) 03-479-5320

Table des matières

		Page
	Liste des tableaux	5
1	Introduction	7
2	Tendances des importations, par type de produit	7
3	Secteurs du marché	7
4	Importations	8
5	Pays fournisseurs	9
6	Classification tarifaire	10
7	Types de produits et normes	10
8	Règlements phytosanitaires relatifs au foin	11
9	Fixation des prix	11
10	Commercialisation et distribution	12
11	Principaux importateurs japonais	12
12	Adresses utiles au Canada	14

Liste des tableaux

		Page
1.	Nombre de têtes de bétail et de volailles au Japon	7
2.	Production japonaise de provendes mixtes	8
3.	Production japonaise de fourrage	8
4.	Tendance des importations de farine et de boulettes de luzerne, de foin en cubes et autres types de foin et de fourrage	8
5.	Importations japonaises de farine et de boulettes de luzerne	9
6.	Importations japonaises de foin en cubes	9
7.	Importations japonaises de foin en balles et autres types de fourrage	10

1 Introduction

Le marché japonais de la luzerne et du foin transformés a beaucoup évolué au cours de la dernière décennie; il est en effet passé de 719 500 tonnes métriques en 1980 à 1 712 794 tonnes métriques (380 millions de dollars canadiens) en 1988. Cette croissance est attribuable à l'insuffisance de pâturages au Japon, à la diminution des stocks de paille de riz utilisés comme provendes, et à l'amélioration des techniques d'alimentation adoptées depuis quelques années par les éleveurs de bétail japonais. Le présent rapport étudie le passé récent de ce phénomène et indique les débouchés offerts aux exportateurs canadiens dans ce domaine.

2 Tendances des importations, par type de produit

Depuis quelques années, la tendance des importations concernant le foin en boulettes, en cubes et en balles reflète l'évolution de la demande des clients japonais. Les boulettes déshydratées sont principalement utilisées pour les provendes mixtes, dont la production s'établit à près de 26 millions de tonnes métriques par an. Les importations de boulettes déshydratées et séchées au soleil n'ont guère varié depuis 1984, et se chiffrent à environ 300 000 tonnes métriques par an.

Le foin en cubes est de plus en plus utilisé dans l'alimentation directe du bétail et, dans une moindre mesure, pour les provendes mixtes. Les importations de foin en cubes ont continué de progresser au cours des années 80 pour atteindre 668 388 tonnes métriques en 1988. Aussi peut-on dire que le foin en cubes a remplacé les boulettes déshydratées, notamment pour l'alimentation directe des ruminants que les agriculteurs japonais préfèrent nourrir avec un foin à fibres plus longues, d'aspect plus naturel.

Parmi les luzernes et les foins importés, la demande privilégie les divers types, mélanges et densités de foin en balles. En effet, les agriculteurs japonais préfèrent les foins naturels à fibres longues, à base de légumes et d'herbes, seuls ou mélangés. Ces foins sont principalement utilisés pour alimenter directement les vaches laitières, les boeufs de boucherie et les chevaux.

3 Secteurs du marché

Vers le milieu de 1989, le Japon comptait environ 2 millions de vaches laitières, 2,65 millions de boeufs de boucherie, 11,9 millions de porcs, 180 millions de poules pondeuses et 154 millions de poulets à rôtir (Tableau 1). Les boulettes de luzerne constituent la source de protéines des provendes pour toutes les catégories de bétail et de volaille, tandis que le foin en cubes et en balles est principalement destiné aux ruminants.

Mises à part quelques variations mineures d'une année à l'autre, le nombre de volailles et de têtes de bétail est très stable au Japon, et devrait le rester à court terme. À long terme cependant, la croissance des importations de viande de boeuf et de porc, de volailles et de produits laitiers pourrait faire diminuer la production japonaise de viande car, en général, par son prix de revient, celle-ci ne peut soutenir la concurrence des viandes importées. On ne saurait prédire avec certitude les conséquences lointaines de l'adoption des récentes mesures de libéralisation du marché, mais on prévoit que l'ensemble de la production agricole japonaise devrait plutôt décroître si le gouvernement ne subventionne pas ses agriculteurs en soutenant les prix ou les recettes. On peut donc penser que les importations totales de provendes n'augmenteront pas beaucoup, au cours des cinq ou dix prochaines années, mais qu'on verra de plus en plus les produits à fibres longues remplacer d'autres types de nourritures, en particulier pour l'alimentation des ruminants. Par contre, la production de provendes fabriquées pourrait diminuer sous l'effet de la production de porcs et de volailles (Tableaux 2 et 3).

Tableau 1

Nombre de têtes de bétail et de volailles au Japon (milliers)

Année	Vaches laitières	Boeufs de boucherie	Porcs	Poules pondeuses	Poulets à rôtir
1987	2 049	2 645	11 354	176 915	155 037
1988	2 017	2 650	11 725	179 396	154 869
1989	2 031	2 651	11 866	179 925	153 852

Source : Ministère de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche.

Tableau 2

Production japonaise de provendes mixtes (en milliers de tonnes métriques)

Année	Total	Bétail	Porcs	Poulets	Poules pondeuses	Poulets à rôtir	Autres/ divers
1986	25 804	5 547	6 912	1 032	6 092	4 223	1 998
1987	26 433	5 678	7 049	1 020	6 238	4 336	2 111
1988	26 437	5 714	7 148	963	6 323	4 323	1 967

Source : Ministère de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche.

Tableau 3

Production japonaise de fourrage (en milliers de tonnes métriques)

Année	Fourrage de maïs ensilé	Avoine verte	Navette	Herbe	Sorgho
1986	6 493	507	423	32 733	2 469
1987	6 617	499	370	32 497	2 377
1988	6 201	471	290	31 722	2 426

Source : Ministère de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche.

4 Importations

Le tableau 4 illustre l'évolution des importations concernant la luzerne en farine et en boulettes déshydratées et séchées au soleil, ainsi que le foin en cubes et autres types de foin et de fourrage, y compris le foin en balles pour la période 1984-1988. D'autres détails figurent aux tableaux 5, 6 et 7.

Tableau 4

Tendance des importations de farine et de boulettes de luzerne, de foin en cubes et autres types de foin et de fourrage

Année	Farine et boulettes de luzerne		Foin en cubes		Autres types de foin et de fourrage	
	Quantité *(tonnes métriques)*	Valeur *(000¥)*	Quantité *(tonnes métriques)*	Valeur *(000¥)*	Quantité *(tonnes métriques)*	Valeur *(000¥)*
1984	366 048	13 442 053	405 259	17 371 829	118 428	5 825 861
1985	260 362	7 714 956	464 795	18 439 090	163 209	6 985 244
1986	331 391	6 994 199	576 266	16 710 954	341 017	11 628 577
1987	250 706	4 607 820	575 752	14 124 294	427 625	13 463 893
1988	291 630	4 894 426	668 388	16 378 118	752 776	24 596 997

Tableau 5

Importations japonaises de farine et de boulettes de luzerne (en tonnes métriques)

Pays	1984	1985	1986	1987	1988
Chine	973	400	199	34	94
Philippines	157				
Canada	265 524	242 164	303 436	240 649	289 620
États-Unis	84 527	1 735	21 534	9 953	1 700
Chili	14 866	15 937	5 100		
Nouvelle-Zélande	1				
Australie		126	1 045	70	199
Thaïlande			77		
France					17
Total	366 048	260 362	331 391	250 706	291 630

Source : *Exportations et importations japonaises*, Association tarifaire du Japon.

Tableau 6

Importations japonaises de foin en cubes (en tonnes métriques)

Pays	1984	1985	1986	1987	1988
Chine	87		1 375	3 063	
Philippines	50				19
Canada	35 122	39 274	37 332	39 730	101 609
États-Unis	369 691	423 764	528 595	518 949	552 531
Australie	309	1 691	8 964	13 707	14 112
Indonésie		66			
Thaïlande				192	20
Guatemala				111	
Bermudes					97
Total	405 259	464 795	576 266	575 752	668 388

Source : *Exportations et importations japonaises*, Association tarifaire du Japon.

5 Pays fournisseurs

Comme le montrent les tableaux 5,6 et 7, les principaux fournisseurs de boulettes déshydratées, de foin en cubes et en balles sont le Canada, les États-Unis, la Chine et l'Australie. Le Canada a pratiquement monopolisé le marché des boulettes et de la farine de luzerne déshydratées en fournissant plus de 99 % des importations japonaises en 1988. Pour le foin en cubes, les États-Unis viennent en tête (82,7 %), suivis par le Canada (15,2 %) et l'Australie (2 %).

Une dizaine de pays exportent du foin en balles au Japon, mais les principaux sont les États-Unis (92 %), la Chine (4,3 %), l'Australie (2,7 %) et le Canada (0,8 %). Quant aux produits exportés par la Chine, il s'agit de farine de feuilles en paquets, et non pas de foin. Les États-Unis ont visiblement accaparé le marché japonais du foin en balles, qui représente le produit le plus rentable si on l'évalue par tonne métrique. Pour 1988, les chiffres d'importation CAF par tonne métrique étaient les suivants :

- farine et boulettes de luzerne : 140 $ CAN/tonne métrique
- foin en cubes : 205 $ CAN/tonne métrique
- autres types de foin, dont le foin en balles : 272 $ CAN/tonne métrique

(taux de change utilisé : 120 yens (¥) = un dollar canadien)

Tableau 7

Importations japonaises de foin en balles et autres types de fourrage (en tonnes métriques)

Pays	1984	1985	1986	1987	1988
Corée du Sud	0	5	3	14	78
Chine	15 749	13 785	17 569	23 051	32 230
Taïwan	32	25	50	419	1 988
Thaïlande	199	312			265
Philippines	507	330	150		166
Indonésie	130		12		201
Canada	263	445	1 972	2 835	5 821
États-Unis	101 256	146 130	310 667	386 632	691 629
Australie	292	1 963	10 375	14 660	20 385
Nouvelle-Zélande		15		14	13
Mongolie			219		
Italie		56			
Soudan		143			
Total	118 428	163 209	341 017	427 625	752 776

Source : *Exportations et importations japonaises*, Association tarifaire du Japon.

6 Classification tarifaire

Les produits intéressant le fournisseur canadien sont classés de la façon suivante (classification du Système harmonisé) :

1212.10 — 000 Farine et boulettes de luzerne
1214.90 — 010 Fourrage en cubes
1214.90 — 090 Foin, trèfle, sainfoin, lupins et autres fourrages semblables (en excluant les produits en cubes et en incluant les produits en balles), navets, rutabagas.

(Nota : Les données de Statistique Canada ne comprennent que 6 chiffres; on peut donc combiner les données du foin en cubes et celles du foin en balles. Comme on vient de le voir, les données commerciales japonaises comprennent 9 chiffres. Par conséquent, les données comparatives sur le foin en cubes par rapport à d'autres produits figurent séparément.

7 Types de produits et normes

Farine et boulettes de luzerne. Les boulettes extrudées constituent le type de produit préféré des Japonais, car il se prête bien à la manutention mécanisée, à l'entreposage en vrac et à l'expédition; de plus, il permet de réduire les pertes au cours du transport. Les boulettes se présentent sous diverses formes et dimensions (diamètre et longueur) selon les exigences du client. Quant à la teneur en protéines et en humidité, les acheteurs japonais préfèrent s'en tenir à 17 % et à moins de 10 % respectivement. Des rabais sont imposés en cas d'insuffisance de protéines ou d'humidité trop forte, compte tenu des spécifications figurant dans les contrats d'achat.

Foin en cubes. Ce produit est généralement fabriqué avec de la luzerne pure ou un mélange de légumes et d'herbes. En outre, diverses formes et dimensions sont acceptées au Japon. Les exigences essentielles sont : solidité des cubes, couleur verte et minimum de particules fines. Le foin en cubes est généralement expédié en conteneur, en vrac ou encore en sacs de 25 kg. Les acheteurs japonais s'en tiennent à un taux d'humidité de 10 à 12 %, et à environ 15 % de protéines pour les cubes de luzerne; des rabais sont d'ailleurs imposés pour les cubes de qualité inférieure, selon les spécifications figurant dans les contrats d'achat. La couleur des cubes de foin est très importante et la décoloration est sanctionnée par un rabais.

Foin en balles. Le Japon importe de nombreux types de foin, notamment luzerne pure, fléole des prés, herbe du Soudan et avoine verte. La couleur verte, la teneur en protéines, le taux d'humidité et l'absence de moisissure et d'altération sont des facteurs importants. Le foin en balles est expédié dans des conteneurs qui servent également d'entrepôts temporaires à l'arrivée au Japon.

Les normes concernant le foin en balles, varient selon le type de foin et figurent habituellement dans le contrat de vente. Le foin en balles est généralement compacté afin d'accroître le tonnage par conteneur et de réduire le coût du transport par tonne métrique. Les importations augmentent constamment, car les agriculteurs japonais achètent de grandes quantités de foin à fibres longues qui leur sert de fourrage grossier. Dans le passé, on utilisait couramment la paille de riz, mais les fournitures diminuent constamment depuis quelques années à cause de la mécanisation de la récolte du riz. Les Japonais utilisent maintenant des moissonneuses-batteuses conçues pour hacher et distribuer la paille de riz qui retombe sur le sol sous forme de couverture; il n'est donc pas facile de la recueillir pour la vendre comme fourrage grossier.

8 Règlements phytosanitaires relatifs au foin

Le Ministère japonais de l'agriculture, des forêts et des pêches (MAFP) applique aux plantes importées les règlements phytosanitaires conçus pour empêcher les insectes non indigènes de pénétrer au Japon. Le ministère affirme que le Japon ne connaît pas la mouche de Hesse (cécidomyie destructrice), un insecte nuisible aux récoltes de céréales, — riz et blé notamment — qu'on trouve un peu partout en Amérique du Nord. Pour l'empêcher de pénétrer au Japon, la Direction de la protection des plantes du MAFP stipule que le foin en balles importé d'Amérique du Nord doit être soit fumigé selon une méthode convenue, ou débarrassé des œufs, larves ou mouches adultes, de la paille de blé, de la paille d'orge ou des feuilles et racines d'agropyre.

Aucun certificat phytosanitaire n'est exigé pour les boulettes ou les cubes de foin puisqu'ils sont débarrassés des parasites sous l'action de la déshydratation, du broyage, et de la mise en boulettes ou en cubes. En effet, la température et les pressions exigées par ces opérations sont si élevées qu'elles détruisent les œufs, chrysalides, etc.

Pour le foin haché qui a été chauffé à 90 °C au cours de la déshydratation, Agriculture Canada doit fournir un certificat phytosanitaire attestant que le produit a été soumis à ce traitement. En outre, Agriculture Canada fournit chaque année au MAFP une liste des usines de transformation canadiennes qui sont équipées pour traiter ce produit conformément aux exigences du MAFP.

Pour le foin en balles, un certificat phytosanitaire attestant que le produit est débarrassé de la mouche de Hesse et de toute plante hôte est obligatoire, sinon le produit doit être fumigé. Cependant, même avec un certificat, le foin en balles doit être soumis à une inspection visuelle avant de pouvoir quitter l'entrepôt du port d'arrivée.

Les États-Unis ont élaboré une méthode de fumigation pour le foin en balles, mais le Canada ne les avait pas encore imités en août 1989. Au cours des deux prochaines années, les chercheurs canadiens devront effectuer des expériences de fumigation pour établir les dosages appropriés, les temps d'exposition, etc., qui conviennent aux conditions propres au Canada. Dans l'intervalle, les exportateurs canadiens peuvent expédier du foin en balles au Japon en y joignant un certificat phytosanitaire délivré par Agriculture Canada. Cependant, si des inspecteurs du MAFP constatent la présence d'insectes ou de plantes interdites, le chargement de foin doit être détruit ou expédié ailleurs.

9 Fixation des prix

Les prix de ces produits sont fixés par la loi de l'offre et de la demande, et varient donc beaucoup d'une année à l'autre. Les sociétés de commerce japonaises sont très bien informées des conditions de production dans divers pays, et fondent leurs décisions d'achat sur la situation et les perspectives du marché international. D'autre part, les préparateurs et les exportateurs canadiens peuvent se trouver quelque peu désavantagés du fait de leur connaissance incomplète du marché japonais. Il est donc très important de visiter le Japon et de nouer de bonnes relations avec les acheteurs, les distributeurs et les clients.

Les prix des produits canadiens sont généralement fixés hors de l'usine ou à l'exportation; mais les coûts du fret, de l'assurance et du déchargement sont à la charge de l'acheteur. Les sociétés de commerce ont la mainmise sur une grande partie de l'espace d'expédition disponible entre le Canada et le Japon (vraquiers et conteneurs); elles sont donc très bien placées pour s'occuper de ces aspects du transport maritime.

10 Commercialisation et distribution

Les traiteurs et les exportateurs canadiens vendent leurs produits aux sociétés de commerce qui les revendent aux grossistes primaires. Ceux-ci les distribuent alors aux grossistes secondaires, aux détaillants et aux clients.

Le réseau de distribution des boulettes de luzerne tend à se réduire, car ces produits (déshydratés et séchés au soleil) sont principalement utilisés par des fabricants de provendes mixtes et, normalement, la commercialisation se fait directement entre la société de commerce (ou de l'entreprise céréalière) et les fabricants de provendes tels que Zen-noh.

En règle générale, les boulettes sont directement expédiées en vrac vers des moulins à provendes, situés au bord ou auprès d'une eau de marée, tandis que les cubes et les balles de foin sont acheminés par camion du point d'arrivée des conteneurs aux clients.

Les boulettes de luzerne sont expédiées en assez grandes quantités et se prêtent au traitement mécanisé. Les grandes sociétés de commerce sont donc prêtes à financer des entrepôts portuaires. Quant aux cubes et aux balles de foin, ils sont généralement expédiés par conteneur, ce qui dispense d'avoir recours à ces entrepôts. Par conséquent, ce sont souvent des sociétés de commerce plus modestes qui importent du foin en balles et en cubes, lequel est distribué par camion peu après son arrivée dans les ports japonais.

11 Principaux importateurs japonais

Toyo Menka Kaisha Ltd.
Kokusai Shin Akasaka Building (Ouest)
6-1-20 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107
Tél. : 588-6770
M. Y. Yoshida, Directeur, Section des aliments pour animaux, Département des provendes et des graines oléagineuses

UNICOOP JAPAN (UNICO)
Coop Building
1-1-12 Uchikanda, Chiyoda-ku
Tokyo 101
Tél. : 296-8977
Télex : J22809 UNICOOP
Télécopieur : 03-291-6354
M. A. Suzuki, Directeur, Section des aliments pour animaux, Département des provendes et céréales

Mitsubishi Corp.
2-6-3 Marunouchi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Tél. : 210-6619
Télex : 222-2071 MSKTOK J
Télécopieur : 03-210-6608
M. T. Hama, Directeur, Service du fourrage grossier et des sous-produits céréaliers, Département des provendes

Nichimen Corp.
1-13-1 Kyobashi, Chuo-ku
Tokyo 104
Tél. : 566-2256
Télex : J22329
M. K. Ohtsuka, Directeur, Section des aliments pour animaux, Département des provendes

Kanematsu-Gosho Ltd.
2-14-1 Kyobashi, Chuo-ku
Tokyo 104
Tél. : 562-7059
Télex : J22333
Télécopieur : 03-562-7282
M. T. Ohshiro, Directeur, Section des ingrédients alimentaires non céréaliers, Département des provendes

Marubeni Corp.
Ohtemachi Building
1-6-1 Ohtemachi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Télex : 22326
Télécopieur : 03-282-9650
M. H. Nabeta, Directeur gérant, Section des aliments pour animaux, Département des graines oléagineuses et des protéines

Mitsui & Co. Ltd.
1-2-1 Ohtemachi, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Télex : J22253 MITSUI
Télécopieur : 03-285-9832
M. T. Yoshida, Directeur, Section des aliments non céréaliers pour animaux, Division des provendes non traitées, Département des provendes

Nissho Iwai Corp.
2-4-5 Akasaka, Minato-ku
Tokyo 107
Télex : J22233 NISROCKA/B
M. A. Nogami, Section des céréales pour animaux, Département des huiles et céréales

Okura & Co. Ltd.
2-3-6 Ginza, Chuo-ku
Tokyo 104
Télex : 22306
M. K. Shimane, Directeur, Section des aliments non céréaliers pour animaux, Département des provendes et du bétail

Toshoku Ltd.
2-4 Nihonbashi Muromachi, Chuo-ku
Tokyo 103
Télex : J22352
Télécopieur : 03-245-2378
M. R. Shiraki, Directeur, Section des produits alimentaires pour animaux, Département des provendes

Sumitomo Corp.
Sumitomo Kurita Building
3-24-1 Kanda Nishiki-cho
Chiyoda-ku, Tokyo 100-91
Télex : J22202
Télécopieur : 03-296-3796
M. J. Yoshimura, Directeur, Service des ingrédients alimentaires pour animaux, Département des provendes

Yuasa Trading Co. Ltd.
Kowa Building No. 25
8-7 Sanban-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 102
Télex : J22401
M. M. Ikezawa, Directeur, Section des aliments pour animaux, Département des huiles et graisses pour l'alimentation animale

Kinsho-Mataichi Corp.
2-10-5 Nihonbashi Kayaba-cho
Chuo-ku, Tokyo 103
Télex : J22356
M. T. Katakura, Directeur, Service des produits agricoles, Département des denrées alimentaires

Ataka Trading
No. 3-7 Shinkawa 1-chome, Chuo-ku
Tokyo
Télex : 2225138
Télécopieur : 03-553-1013
Tél. : 03-553-1071
M. I. Kaise, Section commerciale

North Star Grain Co.
2-15-31-808 Takanawa
Minato-ku, Tokyo 108
Télex : 2424186
Télécopieur : 03-440-6440
Tél. : 03-440-5891
M. Y. Mitake

The Seiyu Ltd.
Sunshine Building
1-1 Higashi-Ikebukuro 3-chome
Toshima-ku. Tokyo 120
Télex : 02722444 SEIYUM J
Télécopieur : 03-989-5133
Tél. : 03-989-5377
M. T. Oguchi, Département des échanges commerciaux

Maruzen Showa Unyu Co. Ltd.
Uchisaiwaicho Osaka Building
6th Floor
1-3-3 Uchisaiwai-cho
Chiyoda-ku,
Tokyo 100
Télex : 222-5524 MAZCON J
Télécopieur : 03-502-4887
Tél. : 03-502-4881
M. N. Kiguchi
Section 2, Département du commerce, 1

Itsuki Sangyo Co. Ltd.
Uchida Building
2nd Floor
18-1 Kodenma-cho, Nihonbashi
Chuo-ku, Tokyo
Télex : 252-4862 ITSUKI-J
Télécopieur : 03-668-5060
Tél. : 03-668-4031
M. H. Miyazawa, Département des fruits et légumes

Ryu & Co.
Hoshitoku Building
1-18-13 Uchi-Kanda
Chiyoda-ku, Tokyo
Télex : 2223515
Télécopieur : 03-295-5395
Tél. : 03-295-1811
M. A. Suzuki

Cornel Japan Co. Ltd.
Mezon Nishiogi, Room 314
3-8-16 Nishiogi Minami
Suginami-ku, Tokyo
Télécopieur : 03-334-2600
Tél. : 03-334-6364
M. T. Tamaoki, Président

Miike Trading Co.
Toyo Building
Shin-kan, 2-4-1, Shibata
Kita-ku, Osaka-shi
Télécopieur : 06-372-9308
Tél. : 06-372-5881
M. K. Oh-ike, Président

Kumamotoken Trading Co. Ltd.
6-5-22 Suizenji, Kumamoto-shi
Kumamoto-ken
Télécopieur : 096-383-2777
Tél. : 096-383-2252
M. K. Yamada, Président

12 Adresses utiles au Canada

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Direction de l'expansion du commerce avec le Japon
Direction générale de l'Asie et du Pacifique Nord
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 995-1281
Télex : 053-3745
Télécopieur : (613) 996-4309

Centres du commerce international

Alberta
Centre du commerce international
Canada Place
Suite 540
9700 Jasper Avenue
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3
Téléphone : (403) 495-2944
Télex : 0372762
Télécopieur : (403) 495-4507

Centre du commerce international
Suite 1100
510 – 5th Street Southwest
Calgary (Alberta)
T2P 3S2
Téléphone : (403) 292-6660
Télécopieur : (403) 292-4578

Colombie-Britannique
Centre du commerce international
P.O. Box 11610
900 – 650 West Georgia Street
Scotia Tower
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 5H8
Téléphone : (604) 666-1444
Télex : 0451191
Télécopieur : (604) 666-8330

Île-du-Prince-Édouard
Centre du commerce international
Confederation Court Mall
134 Kent Street, Suite 400
P.O. Box 1115
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 7M8
Téléphone : (902) 566-7400
Télex : 01444129
Télécopieur : (902) 566-7450

Manitoba
Centre du commerce international
9th floor
330 Portage Avenue
P.O. Box 981
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2
Téléphone : (204) 983-8036
Télex : 0757624
Télécopieur : (204) 983-2187

Nouveau-Brunswick
Centre du commerce international
Place Assomption
770, rue Main
C.P. 1210
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 8P9
Téléphone : (506) 857-6452
Télex : 0142200
Télécopieur : (506) 857-6429

Nouvelle-Écosse
Centre du commerce international
1496 Lower Water Street
P.O. Box 940, Station M
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2V9
Téléphone : (902) 426-7540
Télex : 01922525
Télécopieur : (902) 426-2624

Ontario
Centre du commerce international
4th Floor
Dominion Public Building
1 Front Street West
Toronto (Ontario)
M5J 1A4
Téléphone : (416) 973-5053
Télex : 06524378
Télécopieur : (416) 973-8161

Québec
Centre du commerce international
Tour de la Bourse
800, place Victoria
Bureau 3800
C.P. 247
Montréal (Québec)
H4Z 1E8
Téléphone : (514) 283-8185
Télex : 05560768
Télécopieur : (514) 283-3302

Saskatchewan
Centre du commerce international
6th Floor
105 – 21st Street East
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0B3
Téléphone : (306) 975-5925
Télex : 0742742
Télécopieur : (306) 975-5334

Terre-Neuve et Labrador
Centre du commerce international
90 O'Leary Avenue
P.O. Box 8950
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 3R9
Téléphone : (709) 772-5511
Télex : 0164749
Télécopieur : (709) 772-2373

Industrie, Sciences et Technologie Canada

Administration centrale
Industrie, Sciences et Technologie Canada (ISIC)
235, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Téléphone : (613) 995-5771

Territoires du Nord-Ouest
Industrie, Sciences et Technologie Canada
Precambrian Building
P.O. Box 6100
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
X1A 2R3
Téléphone : (403) 920-8578
Télécopieur : (403) 873-6228
AES : (403) 920-2618

Yukon
Industrie, Sciences et Technologie Canada
108 Lambert Street
Suite 301
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1Z2
Téléphone : (403) 668-4655
Télex : 0142200
Télécopieur : (403) 668-5003